

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Институт русского языка**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:**

**45.04.01. Филология**

---

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной  
профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Цифровые инновации в филологии (магистратура)**

---

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде» - формирование у обучающихся теоретической базы и практических навыков, направленных на успешное коммуникативное сотрудничество между представителями различных языков и культур в контексте традиционного и цифрового общения.

Задачи освоения дисциплины:

- создать условия для понимания обучающимися принципов культурного релятивизма;
- сформировать представление о поликультурной парадигме современного общества, предполагающей отказ от этноцентрированного подхода и учет своеобразия и аутентичности иноязычного социума, его ценностных ориентиров, скриптов (предписаний), регулятивов, эталонов, социальных сценариев и т.д.
- обеспечить обучающихся умениями, позволяющими им оценить происходящие изменения в межкультурной коммуникации.
- организовать индивидуальную и групповую работу обучающихся так, чтобы каждый мог приобрести опыт межкультурного взаимодействия и сформировать соответствующие кейсы по заявленной проблематике.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК-5.1. Учитывает в профессиональной деятельности фактор культурного разнообразия и важность выстраивания межкультурного диалога.
		УК-5.2. Демонстрирует соблюдение принципов и норм конструктивного межкультурного взаимодействия при достижении профессиональных результатов.
		УК-5.3. Анализирует и обосновывает возможность использования базовых ценностей различных культур в целях профессионального взаимодействия.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

*знать:*

- принципы культурного релятивизма, особенности иноязыковой культуры с учетом комплекса вопросов, с ней связанных: этиологии, телеологии, этики, пайдеи, социальных норм, эталонного поведения;

- понятие «межкультурная коммуникация», историю его становления;
- базовые принципы межкультурной коммуникации (с акцентом на межкультурную кооперацию);
- принципы речевого сотрудничества между представителями различных языков и культур;
- особенности применения принципов межкультурных практик в таких дискурсах, как дипломатические отношения, деловое общение, СМИ, образование.

*уметь:*

- выстраивать успешную коммуникацию с представителями иноязыковой и инокультурной среды, основанную на максимумах речевой кооперации;
- составлять лингвокультурный «профиль» определенной культуры на основе корпуса авторитетных исследований и собственных эмпирических данных с целью его практического применения в практике межкультурного взаимодействия;
- учитывать специфику различных контекстов (культурных, социальных, этнических), в которых происходит процесс формирования личности, ее социализации, индивидуализации и индивидуации.
- различать информационные и инструментальные ресурсы межкультурных практик;
- разрабатывать стратегии межкультурного взаимодействия с учетом полученных знаний;
- устанавливать конструктивное межкультурное взаимодействие в узуальном и цифровом общении.

*владеть навыками:*

- установления и поддержания контактов с представителями иноязыковых и инокультурных сообществ;
- формирования перекрестной смыслогенерации, при которой коммуникантами создается «буфер соответствия» (зона эквивалентности) смыслов;
- применения полученных знаний как в профессиональной сфере, так и за ее пределами.

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде» относится к обязательной части (вариативная компонента) Б1.О.02.12.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины, практики	Последующие дисциплины, практики
------	--------------------------	-------------------------------------	----------------------------------

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины, практики	Последующие дисциплины, практики
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Филология в системе современного гуманитарного знания	Педагогика и психология высшей школы. Педагогическая практика.

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде» составляет 3 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	16		16		
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	16		16		
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	47		47		
<i>Контроль (зачет с оценкой), ак.ч.</i>	6		6		
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	<b>72</b>	<b>72</b>		
	зач.ед.	<b>2</b>	<b>2</b>		

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНО-ЗАОЧНОЙ** формы обучения\*

**Не предусмотрена ОП ВО.**

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>					
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)					
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>					
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>					
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.				
	зач.ед.				

Таблица 4.3. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ЗАОЧНОЙ** формы обучения\*

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.	14				14
в том числе:					
Лекции (ЛК)	6				6
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	8				8
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	49				49
Контроль (зачет с оценкой), ак.ч.	9				9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72			72
	зач.ед.	2			2

\* - заполняется в случае реализации программы в заочной форме

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Межкультурные практики и их место в современном мире	Межкультурная коммуникация в диахроническом и синхроническом аспектах: от истории становления до современного состояния. Понятия культуры, пайдеи, этоса. Культура и цивилизация. Проблема «своего круга»: чужая культура и этноцентризм. Межкультурная коммуникация и ее принципы: стремление к пониманию, элиминирование лагун, преодоление лингвокультурного барьера, поиск соответствий, кооперация. Язык и языковая картина мира. Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении.	ЛК, СЗ
Раздел 2. Межкультурные практики: базовые пресуппозиции	Высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные культуры. Темпоральные ритмы в культуре. Отношение ко времени и пространству. Способ бытования этнического коллектива в реальном географическом пространстве и освоение природы как регулятив формирования этнического <i>modus vivendi</i> . Ургия, Гония, Психея и Логос культуры (Г.Д. Гачев). Акмеистическая культура и системная типология языков. Коды культуры: от соматического до пространственного. Культурное имплицитное: архетипы, сценарии, скрипты. Культурное эксплицитное: эталоны, табу, стереотипы.	ЛК, СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 3. Межкультурная коммуникация в цифровую эпоху.	<p>Язык и речь. Коммуникация. Практический потенциал формулы Ласуэлла.</p> <p>Национальная ЯКМ и диджитал-коммуникация: взаимодействие или взаимоотталкивание? Понятие дискурса. Что такое индивидуальный прагматикон автора и как применять его в креативной деятельности?</p> <p>Цифровая коммуникация: способы вербальной самопрезентации в виртуальном пространстве с учетом эталонов ЯКМ. ЯКМ и национальные менталитеты. Базовые знания о специфике ЯКМ в процессе создания речевого имиджа.</p>	ЛК, СЗ
Раздел 4. Межкультурные практики в СМИ и деловом общении	<p>Когнитивные стили: как писать тексты, чтобы вас поняли на уровне глобальной аудитории. «Другому как понять тебя?». Различия культур.</p> <p>Национальные ЯКМ vs глобализация: преодоление межкультурных барьеров в процессе моделирования публицистического текста. Выбор предпочтительного жанра цифровой коммуникации: способы формирования широкой диалоговой площадки в поликультурном контексте. Коды культуры. Лингвокультурные сценарии. Общественное и быденное языковое сознание. Языковая игра. Прецедентный текст. Текст и его воздействие на поликультурную аудиторию. Прагматический эффект. Персуазия.</p>	ЛК, СЗ
Раздел 5. Межкультурная коммуникация vs межкультурная кооперация	<p>Знание специфики ЯКМ как залог коммуникативной удачи: установление успешной межкультурной кооперации с аудиторией (бизнес-партнеры, коллеги, зрители, читатели онлайн-площадок). Речевое поведение. Стратегии и тактики речевого поведения. Этнокультурные модели речевого поведения. Культурные сценарии. Категория вежливости. Национальная специфика русского речевого этикета. Язык и культура в межкультурной коммуникации.</p>	ЛК, СЗ
Раздел 6. Межкультурные практики: этнолингвистическое профилирование.	<p>Создание этнолингвистического профиля культуры. Поиск перекрестной зоны. Разработка стратегий и тактик кооперации с учетом полученных данных. Установление успешного межкультурного сотрудничества.</p>	ЛК, СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Лаборатория	Аудитория для проведения лабораторных работ, индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и оборудованием.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 15 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие [Электронный ресурс ЭБС «Лань»] / О.В. Тимашева. Изд. 2-е. М.: ФЛИНТА, 2014. 192 с. Режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>
2. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс ЭБС «Книгафонд»] / Ю. Рот, Г. Коптельцева. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. 223 с. Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>
3. Синячкин В.П. Общечеловеческие ценности в русской культуре (лингвокультурологический анализ). М.: РУДН, 2012. 323 с.
4. Гачев Г.Д. Национальные образы мира. М.: Советский писатель, 1988. 446 с.
5. Мельников Г.П. Системная типология языков: курс лекций. М.: Ленанд, 2014. 96 с.

### *Дополнительная литература:*

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. Изд. 4-е, стер. М.: Академия, 2007. 336 с.
2. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур / Линн Виссон. Изд. 2-е, испр. М.: Р. Валент, 2003. 192 с.
3. Гудков, Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: курс лекций / Д.Б. Гудков. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 208 с.
4. Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации / В.В. Кабакчи. СПб. : Союз, 2004. 480 с.
5. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность?: монография / В.В. Красных. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 375 с.
6. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурном общении: монография / Л.В. Куликова. М.: Флинта: Наука, 2009. 288 с.
7. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие / О.А. Леонтович. М.: ИТДГК «Гнозис», 2007. 368 с.
8. Леонтович О.А. Практикум по межкультурной коммуникации / О.А. Леонтович. Волгоград: Перемена, 2005. 172 с.
9. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учебное пособие для вузов. Изд. 3-е, испр. / В.А. Маслова. М.: Академия, 2007. 202 с.
10. Павловская А.В. Как иметь дело с русскими. Путеводитель по России для деловых людей / А.В. Павловская. М.: Изд-во МГУ, 2003. 96 с.
11. Почепцов, Г.Г. Теория коммуникации / Г.Г. Почепцов. М.: Рефл-бук, 2003. 651 с.
12. Прохоров Ю.Е. Русское коммуникативное поведение: монография / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. М., 2002. 328 с.
13. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / А.П. Садохин. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. 271 с.
14. Садохин А.П. Этнология : учебник / А.П. Садохин. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: Гардарики, 2006. 287 с.
15. Стернин И.А. Очерк американского коммуникативного поведения / И.А. Стернин, М.А. Стернина. Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. 185 с.
16. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации: учебное пособие / С.Г. Тер-Минасова. М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007. 286 с.

17. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для вузов / С.Г. Тер-Минасова. Изд. 2-е, дораб. М.: Изд-во МГУ, 2004. 350 с.
18. Reynolds S. Guide to cross-cultural communication / Sana Reynolds, Deborah Valentine – New Jersey, 2004. 134 p.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде».

2. Презентационные материалы по дисциплине «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде»

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Межкультурные практики в цифровой и традиционной среде» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

**Зав.кафедрой русского  
языка и межкультурной  
коммуникации**

Должность, БУП



Подпись

**Синячкин В.П.**

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Директор  
Института русского языка**

Наименование БУП



Подпись

**Должикова А.В.**

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Заведующий кафедрой  
русского языка № 5  
Института русского языка**

Должность, БУП



Подпись

**Куриленко В.Б.**

Фамилия И.О.